

## e08.1 Σίσυφος, Τάνταλος

Konsequent ins Präsens übertragen

Apollodor, Bibliothek 1.85

- (1) κολάζεται δὲ Σίσυφος ἐν Ἄιδου πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῇ κεφαλῇ κυλίων,
- (2) καὶ τοῦτον <ὑπὲρ τὸ ἄκρον> ὑπερβάλλειν θέλων·
- (3) οὗτος δὲ ὠθούμενος ὑπ' αὐτοῦ
- (4) ὠθεῖται πάλιν εἰς τοῦπίσω.
- (5) τίνει δὲ ταύτην τὴν δίκην διὰ τὴν Ἀσωποῦ θυγατέρα Αἴγιναν·
- (6) ὅτι γὰρ ἀρπάζοντα αὐτὴν κρύφα Δία Ἀσωπῶ μηνύει ζητοῦντι λέγεται.

Apollodor, Bibliothek 3.157

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| (7) ὁ δὲ Ἀσωπὸς ποταμὸς παῖς ἐστὶν Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος,                  | Akusilaos ist ein Gelehrter. |
| (8) ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, παῖς ἐστὶν Πηρώς καὶ Ποσειδῶνος,            | ὡς „wie“ - ἢ Πηρώ, οὗς „     |
| (9) ὡς δὲ τινες λέγουσιν, παῖς ἐστὶν Διὸς καὶ Εὐρυνόμης.                | ἢ Εὐρυνόμη, ἢς „Eurynome“    |
| (10) τούτῳ Μετώπῃ γημαμένη  | ἢ Μετώπη, ἢς „Metope“        |
| (11) ἢ Λάδωνος τοῦ ποταμοῦ θυγάτηρ ἐστίν,                               | ἢ = Relativpronomen „die“    |
| (12) δύο μὲν παῖδας τίκτει, Ἴσμηνὸν καὶ Πελάγοντα,                      | „Ismenos und Pelagon“        |
| (13) εἴκοσι δὲ θυγατέρας,   |                              |
| (14) ὧν μὲν μίαν Αἴγιναν ἀρπάζει Ζεὺς.                                  | ὧν = RelPron. „von denen“    |
| (15) ταύτην Ἀσωπὸς ζητῶν ἤκεν εἰς Κόρινθον,                             |                              |
| (16) καὶ μανθάνει παρὰ Σισύφου  |                              |
| (17) ὅτι ὁ ἀρπάζων ἐστὶ Ζεὺς.   |                              |
| (18) Ζεὺς δὲ Ἀσωπὸν μὲν κεραυνῶν καὶ διώκων                             |                              |
| (19) πάλιν ἐπὶ τὰ οἰκεία ἀποπέμπει ρεῖθρα                               |                              |
| (20) (διὰ τοῦτο μέχρι καὶ νῦν ἐκ τῶν τούτου ρεῖθρων ἄνθρακες φέρονται)· |                              |
| (21) Αἴγιναν δὲ κομίζων εἰς τὴν τότε Οἰνώνην λεγομένην νῆσον,           |                              |
| (22) νῦν δὲ Αἴγιναν ἀπ' ἐκείνης καλουμένην,                             |                              |
| (23) μίγνυται, καὶ τεκνοῖ παῖδα ἐξ αὐτῆς Αἰακόν.                        |                              |

Apollodor, Bibliothek, Epitome II.1

- (24) ὁ Τάνταλος ἐν Ἄιδου κολάζεται,
- (25) πέτρον ἔχων ὑπερθεῖν ἑαυτοῦ ἐπιφερόμενον,
- (26) ἐν λίμνῃ τε διατελῶν
- (27) καὶ περὶ τοὺς ὄμους ἐκατέρωσε δένδρα μετὰ καρπῶν ὀρῶν
- (28) παρὰ τῇ λίμνῃ γιγνόμενα·
- (29) τὸ μὲν οὖν ὕδωρ ψάθει αὐτοῦ τῶν γενύων,
- (30) καὶ ὅτε θέλει σπᾶσθαι τούτου ξηραίνεται,
- (31) τῶν δὲ καρπῶν ὅποτε βούλεται μεταλαμβάνεσθαι
- (32) μετεωρίζονται μέχρι νεφῶν ὑπ' ἀνέμων τὰ δένδρα σὺν τοῖς καρποῖς.
- (33) κολάζεσθαι δὲ αὐτὸν οὕτως λέγουσιν τινες,
- (34) ὅτι τὰ τῶν θεῶν ἐξελάλει ἀνθρώποις μυστήρια,
- (35) καὶ ὅτι τῆς ἀμβροσίας τοῖς ἡλικιώταις συγκομίζει.